

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 2

Artikel: Entrevista con Otto Stich, consejero federal : "Trabajar más eficientemente con menos fondos"
Autor: Stich, Otto / Lenzin, René / Tschanz, Pierre-André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908892>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Trabajar más eficientemente con menos fondos»

«Panorama Suizo»: Sr. Stich, el director de la Administración de las Finanzas, Ulrich Gygi, se muestra optimista en vista del nuevo auge económico pronosticado y piensa que es factible sanear el presupuesto nacional dentro de 5 años. ¿Ud. comparte este optimismo?

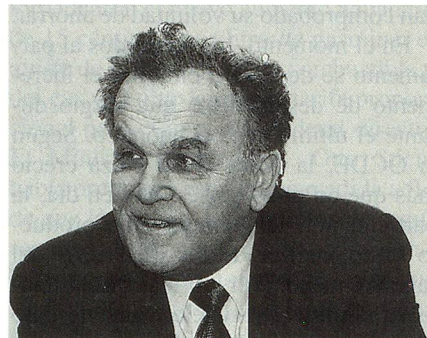
Otto Stich: Claro que pienso que es factible sanearlo. No obstante, hay que ver si realmente sucederá porque para ello se requiere una voluntad política muy clara y, en vista de las resoluciones tomadas por los parlamentarios en cuanto al programa de saneamiento 1994, dudo seriamente que exista. Siento mucho que la mayoría de los delegados al parlamento consideren las elecciones federales del 22 de octubre de 1995 mucho más importantes que las realidades político-económicas del país. Lo que más me desilusionó es que los miembros de los partidos burgueses criticaron los ahorros propuestos por los consejeros federales por parecerles to-

Federal de equilibrar el presupuesto nacional?

Creo que no debemos preguntar si el objetivo es realista. Simplemente no nos queda otro remedio si deseamos evitar que nos suceda lo que le ha pasado a los países que se ven obligados a solicitar créditos para pagar los intereses sobre su deuda nacional. Esto es muy malo y sería una catástrofe para la economía suiza porque subiría las tasas de interés a niveles que nos harían perder la ventaja competitiva que hemos sostenido durante décadas.

¿Cuáles son las medidas y las perspectivas a largo plazo que implementará como Ministro de Finanzas para sanear el presupuesto nacional?

Este año, en primer lugar analizaremos las subvenciones. No hemos definido cuánto ahorraremos, trataremos más bien de examinar a fondo la situación junto con las autoridades del caso para ver si hay cosas que se pueden solucio-



Otto Stich: «Tenemos la obligación de no sobrecargar el estado para que pueda seguir cumpliendo con sus tareas en el futuro.»
(Fotos: Michael Stahl)

iguales para todos los cantones. Simultáneamente, deseamos darle a los cantones más fondos directos para que puedan sentar sus propias prioridades para gastarlos. Esto tendría la ventaja de que podríamos reducir la burocracia porque los cantones ya no tendrían que someter sus proyectos para que en Berna los analicemos, aprobemos y controlemos las cuentas. Finalmente, escrutaremos las barreras institucionales a fin de lograr a largo plazo el equilibrio del presupuesto nacional independientemente de los ciclos económicos.

Los cortes en el presupuesto afectarán directa o indirectamente a las y los suizos que residen en el exterior. ¿Cuáles son los campos más importantes?

Pienso que las medidas no afectarán a nadie individualmente. Es posible que nos veamos obligados a cerrar algunas representaciones de poca importancia. Es factible que logremos implementar medidas para facilitar ciertos procedimientos, v.g. para los varones suizos que deben prestar servicio militar, que de facto ya no pagan impuestos cada año. Pienso que hay un sinnúmero de procedimientos que se pueden simplificar.

Las instituciones tales como Pro Helvetia, la Central Suiza de Promoción



Otto Stich, consejero federal, hablando con Pierre-André Tschanz y René Lenzin.

talmente insuficientes y al mismo tiempo fueron incapaces de apoyar los cortes conmensurados que habíamos propuesto. Además, (a excepción de un ahorro lineal) no se tomaron más decisiones relativas al saneamiento.

¿En vista de las enormes inversiones sobre todo en cuanto al transporte, es realista el objetivo del Consejo

nar más económicamente o de las que se puede prescindir. Lo haremos sin prejuicios y sin tener ideas concretas sobre el resultado. Luego analizaremos la compensación financiera entre los cantones que no sólo es ineficaz sino que no cumple con su propósito. Deseamos abolir las tasas de las subvenciones que se calculan dependiendo del poder económico. Pensamos reemplazarlas con tasas

Mercantil, la Central Suiza de Transporte y Comunicación y los colegios suizos se ven obligadas a ahorrar a pesar de que cumplen con tareas importantes para fomentar el buen nombre de Suiza en el exterior. ¿En vista de la situación económica mundial, no deberíamos fortalecer la presencia de Suiza en el extranjero en vez de limitarla?

Tenemos que considerar que el gobierno federal debe cumplir con una multitud de tareas diferentes y que tenemos que tratar de realizarlas con fondos reducidos. Esto vale para todo; pero no significa automáticamente que hay que reducir el rendimiento. Espero que sea posible trabajar con mayor eficiencia si hay menos fondos. Pienso que es factible que la gente desarrolle mayor imaginación y creatividad y que se queje menos. No creo que el bienestar de Suiza dependa de la cantidad de dinero que gastemos para fomentar ciertos proyectos. Pienso que nuestra manera de actuar y lo que ofrecemos es mucho más importante para el buen nombre de Suiza. Creo que lo primordial es que creamos en nosotros mismos.

Ud. recalca que básicamente se puede ahorrar en todas partes. ¿Como miembro del partido Socialista Suizo es lícito que Ud. propague ahorrar en el ámbito social, sobre todo en vista del enorme desempleo?

Si preguntamos si es admisible ahorrar en el ámbito social, en el transporte público, en la milicia, en la agronomía, inmediatamente oiremos voces alarmadas que dirán que no. No obstante, al analizar detalladamente lo que sucede en el ámbito social, en las universidades, en el transporte público, en la agronomía, en las fuerzas armadas, encontramos varias cosas que se podrían hacer mejor y con mayor facilidad y eficiencia. Debemos pensar a fondo el asunto y estar conscientes de que nadie desea coartar los servicios sociales. Pero también tenemos la obligación de no sobrecargar el estado para que pueda seguir cumpliendo con sus tareas en el futuro. Son precisamente quienes dependen de las prestaciones del estado y tienen derecho a ellas los que tienen el mayor interés en que logremos sanear el presupuesto nacional. Por eso debemos examinar ciertas prestaciones. Pero como ya había dicho, se trata de analizar para qué se están gastando los fondos en todos los campos que le incumben al gobierno.

**Entrevista: René Lenzen
y Pierre-André Tschanz** ■



En el año de las elecciones federales, los parlamentarios titubean y no saben quién debe apretarse el cinturón. (Montaje fotográfico: Keystone)

El saneamiento del erario nacional y la presencia en el exterior

¿Limón exprimido hasta la última gota?

Además de los habitantes de la Quinta Suiza hay varias instituciones encargadas de fomentar la presencia de Suiza en el extranjero. Todas ellas se han visto obligadas a ceñirse a las medidas para sanear el presupuesto nacional. ¿Cómo se batan actualmente?

El gobierno federal patrocina a 16 colegios suizos aprobados en el extranjero. Dos de ellos, el de Milano, Italia y el de Barcelona, España, celebraron su 75avo cumpleaños el año pasado. Por un lado, los dos jubileos

René Lenzen

subrayan la gran importancia de estos planteles para las colonias suizas correspondientes y por el otro, recalcan que los colegios suizos pertenecen a los planteles privados de mayor renombre del país en cuestión. Los colegios suizos

en el exterior son sitios de encuentro y portadores de la cultura y de la manera de ser suizas; por ello juegan un papel importante para la presencia de Suiza en el extranjero. No obstante, su subvención (en especial la de los 6 colegios ubicados en Europa) es objeto de discusión. El Departamento de Relaciones Exteriores, al que le incumben estos planteles, reconoce la labor que realizan al capacitar a los niños suizos a integrarse sin problemas en los países europeos donde residen. Sin embargo, el hecho de que la discusión sobre su existencia se lleve a cabo bajo el aspecto del presupuesto nacional, hace pensar que los argumentos son netamente económicos.

Pérdidas dolorosas

Lo anterior es sólo un ejemplo de las reducciones debatibles que podrían implementarse a causa del déficit nacional. Hay instituciones que ya han tenido que soportar pérdidas dolorosas. Entre ellas, la fundación cultural Pro Helvetia, patrocinada exclusivamente por el gobierno nacional. Originalmente se le habían